

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ (όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 90/88/ΕΟΚ) για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη: ενιαίος μαθηματικός τύπος υπολογισμού του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου ⁽¹⁾

(97/C 137/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(97) 127 τελικό — 96/0055(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 21 Μαρτίου 1997)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 235 της 13. 8. 1996, σ. 8.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 189 Β της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

ότι είναι σκόπιμο, για να προωθηθεί η εγκαθίδρυση και η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να εξασφαλιστεί η επαρκής προστασία των καταναλωτών, να χρησιμοποιείται, σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, μία μόνο μέθοδος υπολογισμού του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου·

ότι το άρθρο 5 της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾ προβλέπει την καθιέρωση μίας ή περισσότερων κοινοτικών μεθόδων για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου σχετικά με το κόστος της καταναλωτικής πίστης·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 235 της 13. 8. 1996, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 30 της 30. 1. 1997, σ. 94.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 42 της 12. 2. 1987, σ. 48.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Αμετάβλητο

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι είναι σκόπιμο, με στόχο την καθιέρωση της ενιαίας αυτής μεθόδου, να διατυπωθεί ένας ενιαίος μαθηματικός τύπος για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου και για τον καθορισμό των συντελεστών κόστους της πίστωσης που πρέπει να χρησιμοποιούνται στον υπολογισμό, με την επισήμανση των εξόδων που δεν πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

ότι, στο παράρτημα II της οδηγίας 90/88/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾ εισάγεται ένας μαθηματικός τύπος για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου και ότι το άρθρο 1 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/88/ΕΟΚ αναφέρει τις επιβαρύνσεις που εξαιρούνται από τον υπολογισμό του «συνολικού κόστους της πίστωσης για τον καταναλωτή».

ότι, κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου τριών ετών, από την 1η Ιανουαρίου 1993, τα κράτη μέλη τα οποία, πριν από την 1η Μαρτίου 1990 εφαρμόζουν νομοθεσία η οποία επιτρέπει τη χρησιμοποίηση άλλου μαθηματικού τύπου για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου, θα πρέπει να μπορούν να εξακολουθούν να εφαρμόζουν τη νομοθεσία αυτή.

ότι η Επιτροπή υπέβαλε έκθεση στο Συμβούλιο⁽²⁾ που παρέχει τη δυνατότητα, με βάση την εμπειρία, να εφαρμόζεται ένας ενιαίος κοινοτικός μαθηματικός τύπος υπολογισμού του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου.

ότι επειδή κανένα κράτος μέλος δεν έχει κάνει χρήση του άρθρου 1α παράγραφος 3 της οδηγίας, δυνάμει του οποίου ορισμένα έξοδα δεν λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου σε ορισμένα κράτη μέλη, κατέστη παραωχημένο.

ότι απαιτείται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων και χρήση του έτους των 365 ή 366 ημερών.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι απαιτείται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων.

ότι το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο πρέπει να υπολογίζεται με ομοιόμορφη μέθοδο υπολογισμού με βάση είτε το ημερολογιακό έτος των 365 (ή για τα δίσεκτα έτη των 366) ημερών είτε το τυπικό έτος των 365 ημερών.

(¹) ΕΕ αριθ. L 61 της 10. 3. 1990, σ. 14.

(²) COM(96) 79.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι είναι σκόπιμο οι καταναλωτές να έχουν τη δυνατότητα αναγνώρισης των όρων που χρησιμοποιούνται στα διάφορα κράτη μέλη για την έκφραση του «συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου», και ότι η χρήση ενός κοινού συμβόλου, από κοινού με τον υπάρχοντα όρο, πρέπει να είναι υποχρεωτική σε όλες τις διαφημίσεις καταναλωτικής πίστης και τις γραπτές συμφωνίες με τους καταναλωτές σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Όπου αναφέρεται ο όρος «συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο» ή ο ισοδύναμος αυτού όρος σε άλλες γλώσσες της Κοινότητας, όπως απαιτείται από την οδηγία 87/102/ΕΟΚ, θα συνοδεύεται από το ακόλουθο σύμβολο:

*Άρθρο 2*

Το άρθρο 1α παράγραφος 1 στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

— στην ελληνική μετάφραση της οδηγίας:

«Το συνολικό ετήσιο πραγματικό ποσοστό επιβάρυνσης που εξισώνει σε ετήσια βάση τις παρούσες αξίες του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν αναληφθεί από το δανειστή και το δανειζόμενο καταναλωτή, υπολογίζεται σύμφωνα με το μαθηματικό τύπο που παρατίθεται στο παράρτημα II.»

— στην αγγλική μετάφραση της οδηγίας:

«The annual percentage rate of charge, which shall be that rate, on an annual basis which equalizes the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.»

Άρθρο 3

Το άρθρο 1α παράγραφος 3 καταργείται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ότι είναι σκόπιμο οι καταναλωτές να έχουν τη δυνατότητα αναγνώρισης των όρων που χρησιμοποιούνται στα διάφορα κράτη μέλη για την έκφραση του «συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου»,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Διαγράφεται

Άρθρο 1

Αμετάβλητο

Άρθρο 2

Αμετάβλητο

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Άρθρο 4

Το άρθρο 1α παράγραφος 5 καταργείται.

Άρθρο 5

Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 3

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Σεπτεμβρίου 1984, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία ... του Συμβουλίου της ... 1996, σχετικά με τη συγκρισιμότητα των διαφημίσεων, και των κανόνων και αρχών που εφαρμόζονται στην αθέμιτη διαφήμιση, κάθε διαφήμιση ή προσφορά που διατίθεται σε εμπορικά καταστήματα, μέσω της οποίας ο διαφημιζόμενος δηλώνει ότι προσφέρεται να χορηγήσει πίστωση ή να μεσολαθήσει για τη σύναψη συμβάσεων πίστωσης και η οποία αναφέρει το επιτόκιο ή άλλα αριθμητικά στοιχεία σχετικά με το κόστος της πίστωσης, πρέπει επίσης να αναφέρει το συνολικό ετήσιο πραγματικό επιτόκιο συνοδευόμενο από το σύμβολο που αναφέρεται στο άρθρο 1 της παρούσας οδηγίας, με ένα αντιπροσωπευτικό παράδειγμα, εάν δεν υπάρχει άλλος τρόπος.»

Άρθρο 6

Στο άρθρο 4 παράγραφος 2, το στοιχείο α) τροποποιείται ως εξής:

«α) ανακοίνωση του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου, συνοδευόμενου από το σύμβολο, όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 της παρούσας οδηγίας.»

Άρθρο 7

Το παράρτημα I μετονομάζεται σε παράρτημα II και αντικαθιστά το παράρτημα II της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ (όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 90/88/ΕΟΚ).

Άρθρο 8

Το παράρτημα II μετονομάζεται σε παράρτημα III και αντικαθιστά το παράρτημα III της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ (όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 90/88/ΕΟΚ).

Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1996. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 3

Αμετάβλητο

Διαγράφεται

Διαγράφεται

Άρθρο 4

Αμετάβλητο

Άρθρο 5

Αμετάβλητο

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία, το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 1999. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

(¹) ΕΕ αριθ. L 250 της 19. 9. 1984, σ. 17.

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Τα κράτη μέλη, όταν εγκρίνουν τα εν λόγω μέτρα, περιλαμβάνουν σε αυτά παραπομπές στην παρούσα οδηγία ή τα συνοδεύουν με τέτοιες παραπομπές κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν τον τρόπο με τον οποίο θα πραγματοποιήσουν αυτές τις παραπομπές.

Αμετάβλητο

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των βασικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

Αμετάβλητο

Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Άρθρο 7

Αμετάβλητο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ ΠΟΥ ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑ ΔΑΝΕΙΩΝ ΑΦΕΝΟΣ ΚΑΙ ΕΞΟΦΛΗΤΕΩΝ ΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΕΩΝ ΑΦΕΤΕΡΟΥ

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ ΠΟΥ ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑ ΔΑΝΕΙΩΝ ΑΦΕΝΟΣ ΚΑΙ ΕΞΟΦΛΗΤΕΩΝ ΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΕΩΝ ΑΦΕΤΕΡΟΥ

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}$$

Αμετάβλητο

Όπου:

- K ο αύξων αριθμός ενός δανείου,
 K' αύξων αριθμός μιας εξοφλητικής δόσης ή μιας πληρωμής επιβαρύνσεων,
 A_K είναι το ποσό του υπ' αριθμόν K δανείου,
 $A'_{K'}$ είναι το ποσό της υπ' αριθμόν K' εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής επιβαρύνσεων,
 Σ είναι το σύμβολο του αθροίσματος,
 m είναι ο αύξων αριθμός του τελευταίου δανείου,
 m' είναι ο αύξων αριθμός της τελευταίας εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής επιβαρύνσεων,
 t_K είναι το χρονικό διάστημα, που εκφράζεται σε έτη και κλάσματα έτους, μεταξύ της ημερομηνίας του δανείου υπ' αριθμόν 1 και της ημερομηνίας χορηγήσεως των επομένων δανείων υπ' αριθμούς 2 έως m ,
 $t_{K'}$ είναι το χρονικό διάστημα, που εκφράζεται σε έτη και κλάσματα έτους, μεταξύ της ημερομηνίας χορηγήσεως του δανείου υπ' αριθμόν 1 και της ημερομηνίας πληρωμής της εξοφλητικής δόσης ή επιβαρύνσεως υπ' αριθμούς 1 έως m' ,

ΑΡΧΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

- i είναι το συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης, το οποίο μπορεί να υπολογιστεί (είτε αλγεβρικά είτε μέσω διαδοχικών προσεγγίσεων είτε μέσω προγράμματος υπολογιστή), όταν οι λοιποί όροι της εξίσωσης είναι γνωστοί, είτε από τη σύμβαση είτε από άλλου.

Παρατηρήσεις:

- α) Τα ποσά που καταβάλλονται και από τις δύο πλευρές σε διαφορετικά χρονικά σημεία δεν είναι κατ' ανάγκη ίσα ούτε καταβάλλονται κατ' ανάγκη ανά ίσα διαστήματα.
- β) Εναρκτήρια ημερομηνία είναι η ημερομηνία του πρώτου δανείου.
- γ) Ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ των ημερομηνιών που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό εκφράζεται σε έτη ή κλάσματα έτους. Το έτος θεωρείται ότι έχει 365/6 ημέρες.
- δ) Το αποτέλεσμα του υπολογισμού πρέπει να εκφράζεται με ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων. Εάν το τρίτο δεκαδικό ψηφίο είναι μεγαλύτερο ή ίσο του 5, τότε το δεύτερο δεκαδικό ψηφίο αυξάνεται κατά ένα.»

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

Αμετάβλητο

- γ) Ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ των ημερομηνιών που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό εκφράζεται σε έτη ή κλάσματα έτους. Το έτος θα υπολογίζεται είτε i) ως ημερολογιακό έτος 365 ή — για τα δίσεκτα έτη — 366 ημερών είτε ii) ως τυπικό έτος 365 ημερών, 52 εβδομάδων ή 12 ισόχρονων μηνών. Ένας τέτοιος μήνας θεωρείται ότι έχει 30,41666 ημέρες (δηλαδή 365/12).»

Αμετάβλητο